



超级科学家系列

SUPER

SCIENTISTS

*The Cosmic Professor:
The Story of Albert Einstein*


宇宙教授： 爱因斯坦的故事

[英] 安德鲁·唐金 (Andrew Donkin) 著

[英] 吉利恩·亨特 (Gillian Hunt) 绘

钱怡君 译

$E=MC^2$

 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

宇宙教授：爱因斯坦的故事/[英]唐金著；[英]亨特绘；钱怡君译.
北京：中国人民大学出版社，2004
(超级科学家系列)



ISBN 7-300-05432-3/H·444

I. 宇...

II. ①唐...②亨...③钱...

III. 英语—对照读物—英、汉

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 024899 号

著作权所有：© 三民书局股份有限公司

本书中文简体字版由三民书局股份有限公司授权中国人民大学出版社
在中国境内（台湾、香港、澳门地区除外）独家出版。

版权所有，未经著作权所有人书面授权，禁止对本书之任何部分以电
子、机械、影印、录音或其他方式复制或转载。

著作权合同登记号 图字：01-2003-5768

SUPER SCIENTISTS 超级科学家系列

The Cosmic Professor: The Story of Albert Einstein

宇宙教授：爱因斯坦的故事

[英] 安德鲁·唐金(Andrew Donkin) 著

[英] 吉利恩·亨特(Gillian Hunt) 绘

钱怡君 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部)

010-82501766(邮购部) 010-62514148(门市部)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河北涿州星河印刷厂

开 本 890 × 1240 毫米 1/32 版 次 2004 年 4 月第 1 版

印 张 2.625 印 次 2004 年 4 月第 1 次印刷

字 数 37 000 定 价 15.00 元(含 CD 一张)

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

超级科学家系列

SUPER SCIENTISTS

*The Cosmic Professor:
The Story of Albert Einstein*

宇宙教授：

爱因斯坦的故事



[英] 安德鲁·唐金(Andrew Donkin) 著

[英] 吉利恩·亨特(Gillian Hunt) 绘

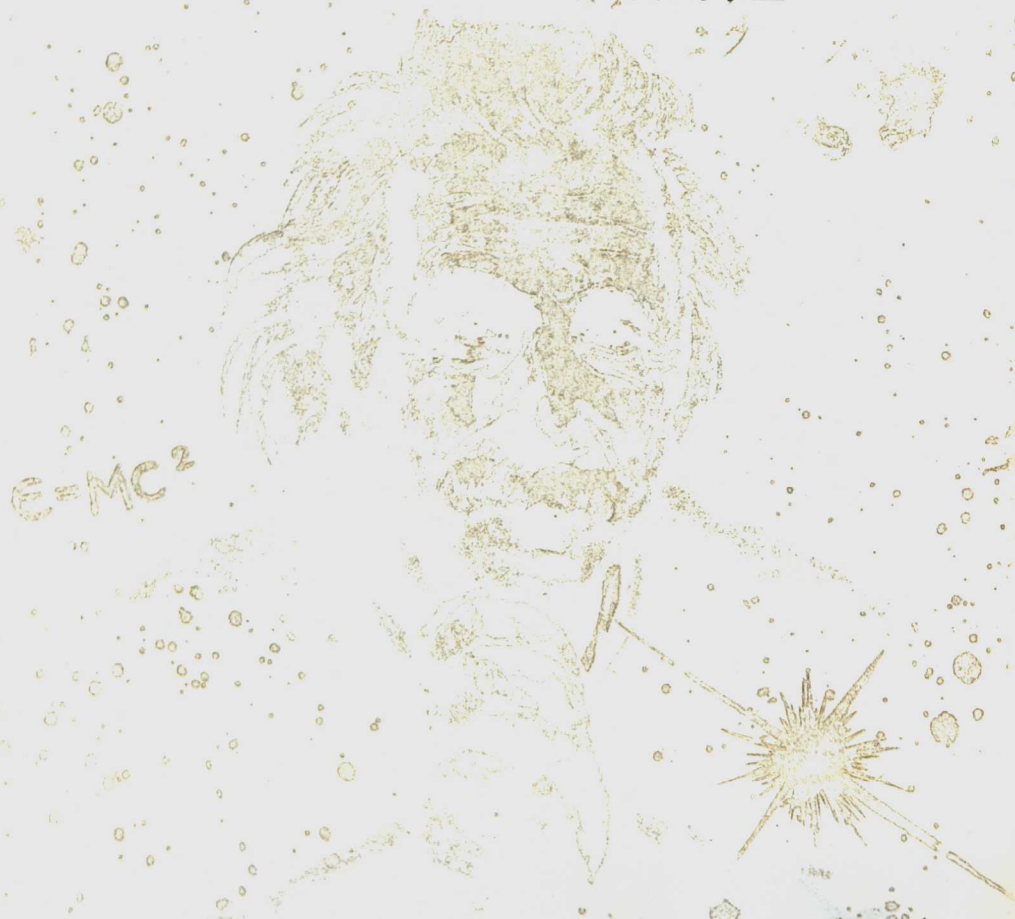
钱怡君 译

 中国人民大学出版社



*The bright boys, they all study maths,
And Albert Einstein points the paths,
Although he seldom takes the air,
We wish to God he'd cut his hair.*

普林斯顿的学生



The janitor

Princeton, USA — 1949

I would probably never have met Albert Einstein at all if Spider hadn't tried so hard to **spoil** our baseball game.

We were all playing in the street using my **brand-new** ball. Spider was **jealous** and I knew he'd try and **ruin** things if he could.



门房

美国普林斯顿，1949 年

如果不是史派特那么费尽心思地要破坏我们的棒球赛，我可能一辈子也不会遇见艾伯特·爱因斯坦。

当时我们正在街上打棒球，用的是我那个全新的球，而史派特是个善妒的人，所以我很清楚，他不会错过任何一个捣蛋的机会。



janitor [ˈdʒænitə] 名 门房，
房屋的管理人

spoil [spɔɪl] 动 破坏

brand-new [ˈbrændˈnju] 形
崭新的，全新的

jealous [ˈdʒeləs] 形 善嫉妒的

ruin [ˈruɪn] 动 毁坏

I didn't have to wait long. The first chance he got, he gave the ball a **massive** hit, **deliberately** sending it **spinning** over the houses **opposite**.

The other kids turned and ran. We were always getting into trouble for breaking windows wherever we played.



The ball sailed clean over the houses. Spider gave me an evil look as I **set off** to find it.

First, I had to climb over the fence at the back of the houses. I jumped up to get a **grip** and just about made it over. The ball wasn't there, though, and I had to **sneak** through a hole in the fence to next door.



没过多久，他的第一次机会就来了。他奋力一击，故意让球旋转着飞向对面的房子。

其他的孩子全转身跑了。我们每在一个地方玩球，总会因为打破窗户而惹上麻烦。

球干净利落地飞过那些房子。当我准备去寻找那只球时，史派特不怀好意地看了我一眼。

首先，我得要翻过那些房子后面的围篱，我往上一跃，紧紧撑住，刚好翻过了墙头。然而球不在那里，于是我必须钻过篱笆上的一处缺口到隔壁人家去找。

massive [ˈmæsɪv] 形 大而重的

deliberately [dɪˈlɪbəɪtli] 副 故意地

spin [spɪn] 动 旋转

opposite [ˈɒpəzɪt] 形 对面的

set off 动身，出发

grip [ɡrɪp] 名 紧紧的抓住

sneak [sniːk] 动 偷偷行动

I looked through the window at the back of the house. Inside, the walls of the rooms were covered with books. Nothing but books.

I started kicking away leaves, looking for my ball. I must have made more noise than I meant to because the next thing I knew, the back door creaked open.

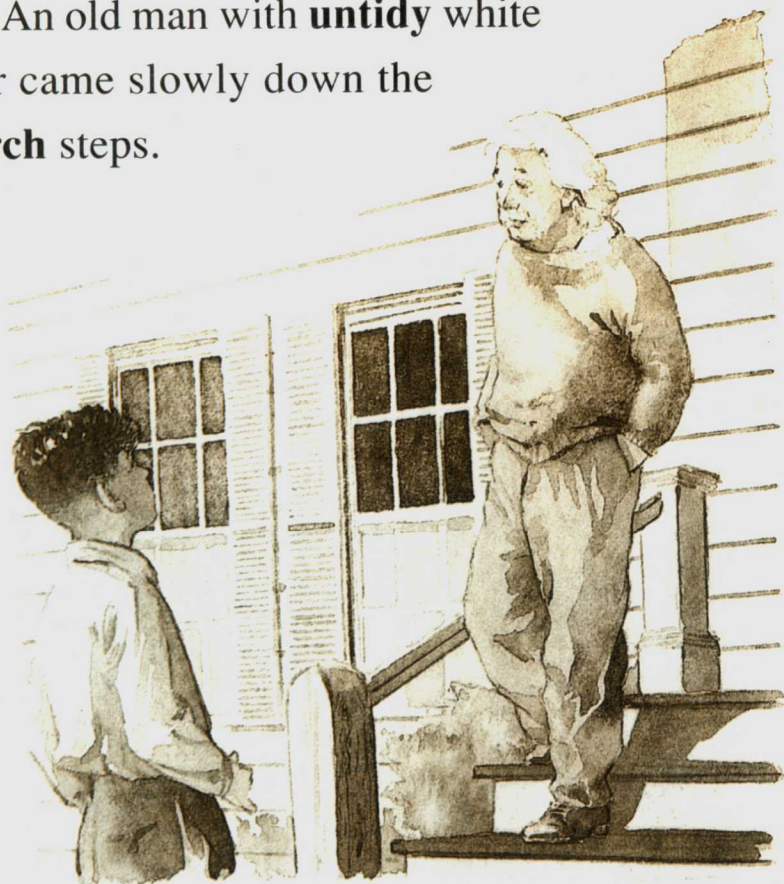
我从屋后的窗子朝里面看了看。房间里头的四面墙上全都是书，除了书以外还是书。

我踢开树叶找球。我绝对是弄出了太大的声音，因为接下来，后门嘎吱一声开了。



“**C**an I help?” called a voice.

An old man with **untidy** white hair came slowly down the **porch** steps.



He wore a **loose** gray sweater that was all pulled **out of shape** and a pair of **baggy** trousers. He looked like a janitor or maybe the gardener.

“需要我帮忙吗？”一个声音说。

一位头发凌乱的白发老先生缓慢步下门廊的阶梯。

他穿着一件拉扯得全走了样的宽松灰毛衣，以及一件松垮垮的裤子。他看起来像个门房，也有可能是一个园丁。

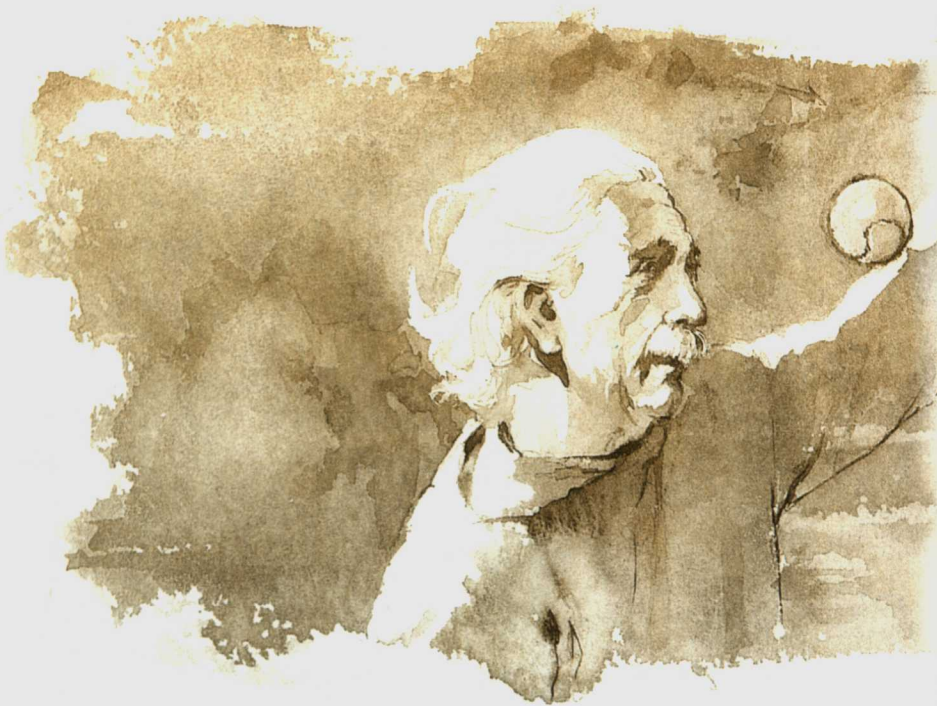
untidy [ʌnˈtaɪdi] 形 凌乱的

porch [pɔ:t] 名 门廊

loose [lu:s] 形 宽松的

out of shape 走样，变形

baggy [ˈbægi] 形 (裤子等) 宽松下垂的



“**W**hat is it that you’ve lost?” he said walking toward me.

I should probably have run for it, but I told him about Spider and the ball.

“What was its **trajectory**?” he asked.

“What?”

“Where did it come from?” he said patiently.





I pointed to where we'd been playing. He held out his hand along the same **angle**.

"I've looked and it's not here," I said. "It must have landed someplace else."

The old man reached up, **grabbed** the lowest branch of the tree and shook it. The ball fell down and landed by his feet.


“你掉了什么东西？”他边走向我边问道。

或许我那时应该要掉头跑掉的，但是我没有，我还告诉他史派特和那只球的事。

“你知道球飞行的轨道吗？”他问。

“什么？”

“球是从哪儿飞过来的呢？”他耐心地说。




trajectory [ˈtrædʒɪktəri] 名 轨道

patiently [ˈpeɪʃəntli] 副 耐心地

我指着我们刚才玩球的地方。他顺着我指的地方伸出了手。

“我已经找过了，但是球不在这儿。”我说。“它一定是掉在别处了。”

老先生将手往上一伸，握住这棵树最低的枝干摇了摇。球掉了下来，就掉在他的脚边。



angle [ˈæŋɡl] 名 角度

grab [ɡræb] 动 抓住